



PROJECT MUSE®

Dossier pédagogique: *Aya de Yopougon* (Marguerite Abouet et Clément Oubrerie, 2013)

Michèle Bissière, Caroline Beschea-Fache, Marie-Line Brunet

The French Review, Volume 88, Number 3, March 2015, (Article)

Published by Johns Hopkins University Press

DOI: <https://doi.org/10.1353/tfr.2015.0441>



➔ *For additional information about this article*

<https://muse.jhu.edu/article/774028/summary>

Dossier pédagogique

par Michèle Bissière (University of North Carolina, Charlotte)
Caroline Beschea-Fache (Davidson College, NC)
et Marie-Line Brunet (Franklin & Marshall College, PA)

Aya de Yopougon
(Marguerite About et Clément Oubrerie, 2013)

Ce dossier pédagogique accompagne l'article "Bilan cinématographique 2013–14: Adèle, Guillaume, Suzanne... et les autres" (FR 88.3). *Aya de Yopougon* est un film d'animation français accessible à des apprenants de tout niveau, qui aborde des thèmes contemporains autour de la jeunesse tels que l'amitié, la révolte, l'émancipation et qui propose aussi une peinture culturelle d'un quartier cosmopolite d'Abidjan en Côte d'Ivoire à la fin des années 70.

Le film est classé "NR" aux États-Unis.

Le film a été présenté hors compétition au Festival du Film d'Animation d'Annecy en 2013. Il a été nommé pour le César du Meilleur film d'animation en 2014.

Document élève: p. 2

Document professeur: p. 19

Références: p. 31

SE FAMILIARISER AVEC LE FILM

Résumé

Adapté d'une bande dessinée à succès de Marguerite Abouet et Clément Oubrerie, le film se passe dans un quartier populaire et cosmopolite d'Abidjan, en Côte d'Ivoire, à la fin des années 1970. C'est l'histoire de trois copines en fin d'adolescence, Aya, Adjoua et Bintou. Elles vivent chez leurs parents mais rêvent de s'émanciper et font des projets d'avenir. Aya veut devenir médecin. Ses amis préféreraient rencontrer un mari riche qui leur apporte la sécurité matérielle.

Les personnages principaux

Aya (Aïssa Maïga)

Adjoua (Tatiana Rojo)

Bintou (Tella Kpomahou)

Moussa (Jacky Ido)

Ignace (Jacky Ido) et Fanta (Marguerite Abouet): les parents d'Aya

Hyacinthe (Eriq Ebouaney) et Koro (Sabine Pakora): les parents d'Adjoua

Koffi (Emil Abossolo-Mbo) et Alphonsine (Claudia Tagbo): les parents de Bintou

Bonaventure Sissoko (Pascal N'Zonzi) et Simone Sissoko (Atou Ecare): les parents de
Moussa

Félicité (Corinne Haccandy): la bonne de la famille d'Aya

Hervé (Jacky Ido): le cousin de Bintou, élevé par les parents de Bintou

Mamadou (Djédjé Apali): jeune homme de famille modeste, père de Bobby

Grégoire (Jean-Baptiste Anoumon): l'homme dont Bintou est amoureuse

Jeanne (Claudia Tagbo): la secrétaire et la maîtresse d'Ignace, avec qui elle a deux
enfants

Bobby: fils de Bintou et Mamadou

Gervais (Emil Abossolo-Mbo): employé de M. Sissoko

VOCABULAIRE

Les adjectifs

Climatisé(e)	air-conditioned
Enceinte	pregnant
Infidèle	unfaithful
Ivre	drunk
Méprisant(e)	contemptuous
Promu(e)	promoted

Rentable	profitable
Vilain	ugly, naughty

Les verbes

Accoucher	to deliver (a baby)
Annuler (un mariage)	to annul / cancel
Avorter	to abort
Draguer	to hit on / pick up
Étendre le linge	to hang clothes on the line
Faire des études	to go to school, to study
Prouver	to prove
Ressembler (à)	to look like
S'émanciper	to become emancipated
Surveiller	to watch over, to keep an eye on
Tomber enceinte	to get pregnant

Les noms

L'avenir	the future
Un avortement	an abortion
Le bac(calauréat)	exam taken at the end of high school
Une bande dessinée	comic book
La bière	beer
Un brasseur	a brewer
Une(e) briseur(euse) de foyer	a homewrecker
Un(e) cadre	an executive
La climatisation	air conditioning
Un copain, une copine	a male, female friend
Un(e) directeur(trice) commercial(e)	a sales manager
Un(e) dragueur(euse)	a womanizer, a flirt
Une entreprise	a business, a firm
Un film d'animation	an animated film
Un(e) garagiste	a garage owner
Une grossesse	a pregnancy
Un(e) guérisseur(euse)	a healer
Un homme, une femme d'affaires	a business man/woman

Une liaison	an affair
Une maîtresse	a mistress
Une marraine	a godmother
Un(e) mécanicien(ne)	a mechanic
Un œil au beurre noir	a black eye
Le palu(disme)	malaria
Un(e) patron(ne)	a boss
Un(e) PDG	a CEO
Une promotion	a promotion
Une publicité	an ad, a commercial
Un quartier	a neighborhood
Un rendez-vous	a date
Une réunion	a meeting
Un(e) roturier(ère)	a commoner
Une société	a business
Un(e) vaurien(ne)	a good-for-nothing
Un vieux, une vieille	a father, mother
Mon vieux, ma vieille	my father, my mother
Tantie	Auntie (affectionate term for an elderly woman from the family and friend of the family circles in West Africa)
Tonton	Uncle

Un peu de nouchi (argot ivoirien d'Abidjan)

Les noms

Un djo	a guy
Une freshnie	a cute girl
Un gaou	an idiot, a loser
Une gardienne	a married woman
Une gazelle	a cute girl, a girlfriend
Une gaseuse	a party girl
Un génito	a rich guy
Une go	a young woman/a girl
Le koutoukou	type of gin made with palm tree sap
Un maquis	a cheap open-air restaurant (where one can dance)
Un môgô	a guy

Les verbes

Décaler	to dance
Faire faro-faro (se vanter)	to brag

Faire ploc-placa	to make love
Gaser	to go out a lot, to like partying
Se faire enceinter	to get pregnant

AVANT DE VISIONNER LE FILM

1. Où se trouve la Côte d'Ivoire? Comment imaginez-vous ses paysages, sa population et sa culture?

2. L'intrigue (*plot*) du film *Aya de Yopougon* se situe à Abidjan, la capitale de la Côte d'Ivoire. Faites des recherches sur cette ville pour en savoir plus sur les conditions socioéconomiques, les lieux importants/touristiques, etc.

3. Consultez les sites suivants pour vous aider à faire des recherches sur la Côte d'Ivoire, sur sa situation géographique, son histoire, sa population, sa situation politique et économique, sa gastronomie:

http://www.diakadi.com/afriquedelouest/pays/cote_d_ivoire/infos/hist.htm

http://www.larousse.fr/encyclopedie/pays/Côte_dIvoire/114843.

Donnez quelques caractéristiques de la culture ivoirienne.

4. Faites des recherches sur la réalisatrice Marguerite Abouet et son coréalisateur Clément Oubrerie.

5. La bande annonce (par exemple:

http://www.allocine.fr/video/player_gen_cmedia=19515038&cfilm=194895.html).

D'après la bande annonce, quels sont les sujets dont le film va parler? Quels personnages joueront un rôle important? Justifiez vos hypothèses.

6. Familiarisez-vous avec le vocabulaire et classez-le en trois listes:

- a. Les relations hommes-femmes
- b. La maternité
- c. Le monde de l'entreprise

APRÈS LE VISIONNEMENT

I. Vocabulaire

A. Complétez les phrases suivantes avec les mots/expressions qui conviennent. Faites attention aux temps des verbes.

1. Aya et ses _____ Adjoua et Bintou ont différentes idées pour leur _____: Aya veut _____ à l'université pour devenir médecin. Adjoua et Bintou espèrent _____ avec des hommes riches.
2. Quand Adjoua a appris qu'elle était _____, elle a d'abord pensé à avorter, mais Aya l'a convaincue de garder le bébé. Elle s'est mariée avec Moussa et _____ d'un beau bébé.
3. Comme le bébé ne _____ pas à Moussa, les Sissoko ont demandé qu'on _____ le mariage.
4. M. Sissoko était le _____ d'une société qui produisait de la bière.
5. Les Sissoko n'avaient pas trop chaud chez eux car ils habitaient dans une grande maison _____.
6. Ignace était _____ dans l'entreprise de M. Sissoko.
7. Ignace était _____. Il avait une _____ avec sa secrétaire. (=Il trompait sa femme avec sa secrétaire.)
8. Les hommes de Yopougon aimaient boire du koutoukou, et ils rentraient souvent _____ chez eux.

B. Consultez la liste de vocabulaire ivoirien et réécrivez les phrases en remplaçant les mots en caractères gras par des mots français que vous avez appris en classe.

1. (Voix off d'Aya): "Ce qui rend Yop City si intéressant, ce sont ses jolies **freshnies** et leurs histoires de cœur qui font vibrer ce quartier."
2. (Bintou qui parle de Moussa): "C'est un **génito**. Il a de l'argent à gaspiller, et puis tu as vu sa Toyota?"
3. (Le serveur parle à Moussa): "Alors, c'est elle ta nouvelle **gazelle**, là?"
4. (Bintou à son oncle Hyacinthe): "Eh, tonton, tu **décales** trop bien!"
5. (Bintou à Hervé): "Tu es trop **gaou**, tu vas manger avec la plus belle **go** du quartier, et tu penses à me surveiller?"
6. (Voix off d'Aya qui parle d'Adjoua): "L'affaire était compliquée. Adjoua **s'était faite enceinter**."

II. Questions de compréhension

1. Quand se passe l'histoire? Quel type de quartier est Yopougon (à Abidjan)? Qu'est-ce qu'on y trouve? Pourquoi est-ce qu'on a surnommé ce quartier Yop City?
2. Que font les familles et les jeunes pour se détendre à Yopougon?
3. Qui sont les trois copines du film? De quoi parlent-elles quand elles sont ensemble? Qu'est-ce qu'elles veulent faire plus tard?
4. Comment est-ce qu'Ignace a réagi quand Aya lui a annoncé qu'elle voulait devenir médecin?
5. Qui est M. Sissoko? Quel est son style de vie? Pourquoi a-t-il invité la famille d'Aya chez lui?

6. Comment est-ce que M. Sissoko et sa femme traitent leur fils Moussa?
7. Qui est Hervé? Qu'est-ce qu'on apprend sur lui?
8. Pourquoi est-ce que Bintou n'a plus l'autorisation de sortir? Comment est-ce qu'Aya l'aide à le faire?
9. Qu'est-ce qui est arrivé à Adjoua? Comment a-t-elle résolu le problème?
10. Pourquoi est-ce que Bintou s'est jetée sur Adjoua et lui a fait un œil au beurre noir?
11. Comment est-ce que les parents de Moussa ont réagi quand ils ont appris qu'il allait avoir un enfant?
12. Décrivez le mariage de Moussa et Adjoua.
13. Qu'est-ce qui s'est passé après qu'Adjoua a accouché? Pourquoi a-t-elle fait un voyage avec ses parents?
14. Comment s'est terminée l'histoire d'Adjoua?
15. Qui est Grégoire? Racontez la liaison de Bintou avec lui.
16. Pourquoi est-ce qu'Ignace est revenu travailler à Abidjan, et qu'est-ce qu'Aya et sa mère ont découvert à son retour?

III. Qui a dit quoi?

Identifiez les phrases ci-dessous en répondant aux questions suivantes: Qui a prononcé la phrase? À qui parlait-il/elle? Quel est le contexte et/ou l'importance de cette phrase?

1. "Je ne veux pas finir en série C, moi... coiffure, couture, commerce et chasse au mari."
2. "Les longues études coûtent cher, et en plus elles sont faites pour les hommes. Tu trouveras un mari qui s'occupera de toi."
3. "C'est un dragueur, un prétentieux, il est sans intérêt et n'a aucune conversation."
4. "Personne n'est nul, Hervé, même pas toi."
5. "Tantie, je cherche un médicament pour enlever grossesse."
6. "Non seulement tu es vilain, mais tu trouves un moyen de te reproduire!"
7. "Moi, avec l'argent que me donne tonton Ignace, je nourris toute ma famille au village."
8. "Pitié, maman, j'ai le palu, ça ne va pas [...] Je peux rester au lit, pour une fois maman?"
9. "Il ne boit que du champagne et du vieux vin, ne mange que du poulet aux hormones et s'habille chez le plus grand couturier de Paris, Tati."
10. "Attendez, vous ne pouvez pas laisser vos enfants chez nous [...] Vous êtes une briseuse de foyer."

IV. Questions de discussion

1. Comparez les aspirations d'Aya et de ses amies Bintou et Adjoua.
2. Quels sont les obstacles à la réalisation des rêves d'Aya?
3. Comment Aya influence-t-elle la vie des gens qui l'entourent?
4. Est-ce qu'Aya est une rebelle ou une féministe?

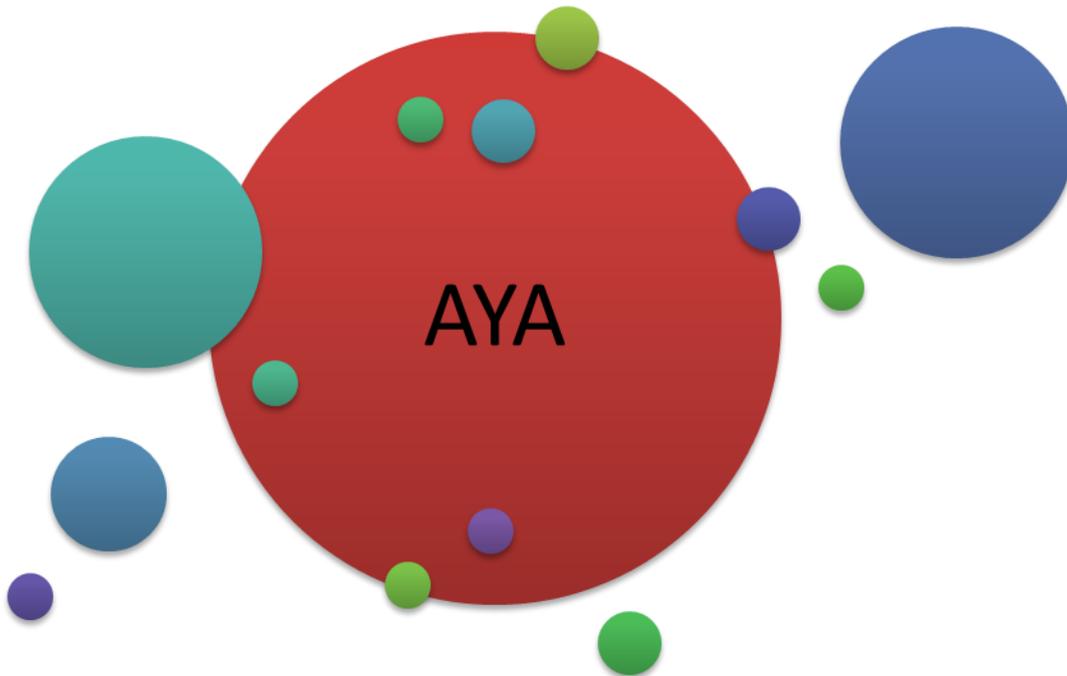
5. Comment sont représentées les relations entre les hommes et les femmes dans le film?
6. À quoi est-ce que certains personnages (comme Bintou) associent la France? Cherchez l'entreprise Tati sur Internet et comparez ce que vous trouvez à ce que dit Bintou. Quelles conclusions pouvez-vous en tirer?
7. Est-ce que la représentation de la ville d'Abidjan et de ses habitants correspond à l'idée que vous aviez avant de voir le film?
8. Comment imaginez-vous l'avenir d'Aya et de ses amies?
9. Que pensez-vous de l'animation et de la musique dans ce film?
10. À votre avis, pourquoi est-ce que les réalisateurs ont choisi d'inclure des publicités ivoiriennes réelles qui datent des années 70? Esthétiquement et visuellement, quelle différence existe-t-il entre les extraits publicitaires et le reste du film? Est-ce que l'inclusion de publicités influence le ton du film?

ANALYSE THÉMATIQUE ET DISCUSSIONS

I. La famille

1. Un arbre généalogique

Reprenez la liste des personnages et créez un arbre généalogique étendu (ou un schéma) de l'entourage (famille, amis) d'Aya et les relations entre les personnes. Vous pouvez ajouter autant de bulles que vous jugez nécessaires.



2. L'organisation de la famille

- a. D'après ce que vous avez compris dans le film, comment s'organise une famille traditionnelle abidjanaise? Est-ce que cela correspond au stéréotype de la famille africaine?
- b. Comparez et contrastez avec votre famille. Existe-t-il une famille américaine typique? À quoi ressemble-t-elle?
- c. Quelles sont les différences entre la composition des familles des années 1970 et celle des années 2010 à votre avis? (Pensez à vos grands-parents, vos parents et vous par exemple).

3. La maison

- a. Comment est organisé le foyer (*household*) d'Aya et de Bintou? Qui y habite? Quel est le rôle de chacun?
- b. Quels sont les événements qui sont célébrés par les parents des ados dans le film? Quels sont ceux qui sont déplorés? Expliquez pourquoi les parents réagissent comme cela.

4. Relations parents-enfants

- a. Quelles relations entretiennent les personnages suivants avec leurs parents? Vous pouvez vous aider du tableau suivant en y écrivant des phrases ou expressions:

Aya	Bintou	Adjoua	Moussa	Mamadou

- b. Laquelle de ces relations ressemble le plus à celle que vous avez avec vos parents? Pourquoi? Quelles sont les différences?
- c. Décrivez Mme Sissoko. Que pensez-vous de son attitude vis-à-vis de Moussa? Connaissez-vous une ou des mamans qui lui ressemble(nt)? En français, on appelle ce type de mère "une maman-poule." Pouvez-vous expliquer ce concept? Connaissez-vous l'équivalent en anglais? Quelle est la différence? Comprenez-vous d'où viennent ces concepts? Expliquez.

d. En groupes de cinq, imaginez une conversation entre Aya, Bintou, Adjoua, Moussa et Mamadou au sujet de leur parent. Chacun joue un rôle et participe à la conversation.

II. La jeunesse

Aya et ses amies ont dix-neuf ans, c'est-à-dire que ce sont de grandes adolescentes/jeunes adultes.

1. Quelles sont les caractéristiques des adolescents dans *Aya* et celles des ados de votre lycée, faites une liste (mots, adjectifs, verbes, expressions confondus):

Aya et ses amies à Abidjan dans les années 1970	Vous et vos amis dans les années 2010
1. _____	1. _____
2. _____	2. _____
3. _____	3. _____
4. _____	4. _____
5. _____	5. _____
6. _____	6. _____
7. _____	7. _____
8. _____	8. _____
9. _____	9. _____
10. _____	10. _____

2. Comparez et commentez votre liste avec celle d'un camarade. Discutez des différences et expliquez vos choix.

3. Sujets de discussion possible en petits groupes:

a. La vie des jeunes

En quoi la vie d'Aya et ses amies est-elle différente de la vôtre? Quelles sont les similarités? De quoi parlent les jeunes filles? Les jeunes garçons? À quoi rêvent-ils (pour l'avenir, ou en général)? Qu'est-ce qui les inquiète? Comment est-ce qu'ils occupent leur temps? Est-ce la même chose pour vous et vos amis? Quelles choses avez-vous en commun avec Aya et les jeunes du film? Quelles sont, à votre avis, les sources de plaisir quasi-universelles pour les ados? Les sources de stress?

b. La langue des jeunes

Reprenez le lexique du film, en particulier la section “Un peu de nouchi”. Le nouchi est un argot ivoirien inventé par les jeunes abidjanais dans les années 1970.

1. Faites quelques recherches sur cet argot et prenez des notes sur les informations importantes.
2. Discutez avec vos partenaires:
 - Qu'est-ce que le nouchi?
 - Comment est-ce que ça fonctionne?
 - Qui le parle?
 - Pourquoi les jeunes ont-ils créé ce langage?
3. Vous et vos amis avez-vous une langue secrète ou des expressions que seuls vous comprenez? Pourquoi? Pourquoi pas?
4. On dit que le langage des SMS (*text messages*) est une nouvelle langue aussi... Quand vous textez vos amis, quelles sont les cinq expressions que vous utilisez le plus? Quel est à votre avis l'équivalent de ces expressions en français?

III. La société abidjanaise

Dans le film, vous avez découvert un quartier d'Abidjan, la capitale de la Côte d'Ivoire. Vous avez compris que Yopougon est un quartier assez populaire, d'ailleurs c'est pour cela que la famille Sissoko n'y habite pas.

1. D'après ce que vous avez observé, comment s'organise la société abidjanaise? Pensez aux rapports professionnels, aux rapports hommes-femmes, adultes-jeunes, etc.
2. Les espaces domestiques
 - a. Que pensez-vous de la représentation des espaces domestiques? Est-ce que le salon est un espace privé (faites attention aux portes par exemple)? Est-ce que les pratiques de la famille d'Aya sont similaires ou différentes des pratiques américaines?
 - b. Comment expliquez-vous la présence, voire l'omniprésence de la maison?
 - c. Que remarquez-vous concernant la chambre d'Aya?
 - d. Contrastez la maison de la famille d'Aya et celle de Mamadou. Comment est-ce que les différences sociales apparaissent à l'écran?
 - e. Quelles conclusions peut-on tirer à propos des espaces domestiques dans le quartier de Yopougon? Comparez le quartier de Yopougon et celui de Koumassi (le quartier dans lequel Aya et Bintou se rendent quand elles partent à la recherche de Grégoire). Quelles sont les spécificités de Yopougon?

3. La rue

Après les espaces domestiques, la rue est l'espace le plus représenté dans le film. D'après ce que vous avez vu dans *Aya*, pouvez-vous parler du rôle que la rue joue dans la ville africaine? N'oubliez pas d'expliquer si cette pratique est identique aux États-Unis.

4. Les maquis, la fête et les sorties des jeunes

Qu'est-ce que les maquis révèlent à propos de la jeunesse abidjanaise? Est-ce que le maquis de jour est différent du maquis de nuit? Est-ce que les rapports sociaux dans les maquis sont identiques à ceux que les personnages ont en dehors des maquis (pensez notamment à la scène de danse entre Bintou et Hyacinthe).

POUR ALLER PLUS LOIN: ANALYSE DE DOCUMENTS

I. La Côte d'Ivoire dans les années 1970: le miracle ivoirien

Le film *Aya de Yopougon* se déroule à la fin des années 70, période pendant laquelle on parle communément de "miracle ivoirien". Mais qu'est-ce que le miracle ivoirien? Lisez le paragraphe ci-dessous—extrait du site internet News Abidjan—puis répondez aux questions de compréhension.

Le miracle ivoirien était là avec l'emprise colossale du cacao avec lequel la Côte d'Ivoire occupait la première place dans le monde. Il y avait l'aménagement de la région du sud ouest géré par Emmanuel Dioulo, l'aménagement de la Vallée du Bandaman avec Akoto Yao Jean, la Société des Terrains urbains avec Sékou Coulibaly, la Société des Transports abidjanais avec Albert Aka, le Port autonome d'Abidjan avec Oda Laurent. Puis, le dynamisme des ministres du Plan et de l'Agriculture Mohammed Diawara et Abdoulaye Sawadogo ont complété le succès du "miracle ivoirien". Nous étions à une époque classique "imaginée" par Aimé Henri Konan Bédié et Félix Houphouët-Boigny. Dans l'espace économique africain, la Côte d'Ivoire s'appelait "pays intermédiaire". Et c'est dans cette relance que le miracle ivoirien avait atteint Bouaké, Korhogo, Abengourou, Man, Odienné, Séguéla, Katiola et Daloa avec les fêtes tournantes de l'indépendance. Ce découpage administratif du pays, [sic] vous envoie dans le développement agricole, avec la Coupe nationale du Progrès, une compétition réservée aux paysans. Le 'miracle ivoirien' était un véritable 'mystère'.

Source: <http://news.abidjan.net/h/488622.html>

Questions de compréhension

1. Quelle culture agricole contribue au boom économique de la Côte d'Ivoire à la fin des années 1970?
2. Quels domaines ont été développés pendant le miracle ivoirien?

II. La Côte d'Ivoire aujourd'hui

Le film *Aya de Yopougon* est sorti en 2013. Qu'en est-il de la situation économique de la Côte d'Ivoire aujourd'hui? Lisez des extraits d'un discours prononcé en janvier 2013 par la directrice générale du Fonds Monétaire International (FMI), Christine Lagarde, et répondez aux questions qui suivent le texte.

Pourquoi la Côte d'Ivoire peut être à l'avant-garde de la réussite africaine? À l'image d'un célèbre proverbe ivoirien qui nous dit que "la force du baobab est dans ses racines", la force de l'économie ivoirienne est dans ses bases profondes. Votre pays a une longue histoire d'ingéniosité, d'initiative et d'innovation. Vous avez surmonté d'énormes obstacles pour réussir avec éclat. Il suffit de jeter un regard en arrière, sur le grand miracle économique ivoirien qui a transformé le pays après son accession à l'indépendance. Entre 1960 et 1980, la population a doublé et le PIB a, quant à lui, quadruplé. Cet essor tenait pour beaucoup aux exportations de cacao, la Côte d'Ivoire montrant qu'elle savait judicieusement mettre en valeur ses ressources. Mais ce miracle n'a pas duré...

Aujourd'hui, le revenu par tête est la moitié de ce qu'il était il y a trois décennies et près de la moitié de la population vit en-dessous du seuil de pauvreté.

Aujourd'hui, sous la direction du Président Ouattara, le peuple ivoirien entreprend le chemin vers une prospérité retrouvée et un optimisme renouvelé, le chemin d'un dynamisme renaissant. Les faits sont là: après avoir souffert une contraction de près de 5% en 2011, l'économie a plus que rattrapé le terrain perdu en 2012, affichant un taux de croissance impressionnant de plus de 8,5%. [...]

Un deuxième miracle ivoirien, c'est possible. Il ne s'agit pas d'un vœu pieux, mais d'une démarche fondée sur des politiques concrètes énoncées dans le Plan national de développement et sur les concours généreux promis par les partenaires et amis du pays dans le cadre du Groupe consultatif qui s'est réuni à Paris, en décembre dernier. L'objectif fixé par le Président est de générer une croissance suffisante pour doubler le revenu national d'ici 2020. Concrètement, le pays mise sur un deuxième miracle ivoirien. Un miracle qui peut voir le jour, cela ne fait aucun doute. "L'étranger ne connaît pas le sentier qui passe sous les calebasses", c'est ce que dit un autre grand proverbe ivoirien. Entendez par là que personne d'autre ne connaît mieux que vous votre propre pays, et c'est vous-mêmes qui devez construire votre propre avenir.

Source: <http://news.abidjan.net/h/448310.html>

Questions de compréhension

1. Expliquez avec vos propres mots le proverbe "la force du baobab est dans ses racines".
2. Quel est l'objectif de croissance attendu d'ici 2020?
3. D'après Christine Lagarde, est-ce qu'un deuxième miracle ivoirien est possible? Si oui, sur quoi ou sur qui repose-t-il? Sinon, pourquoi pas?

Expérience personnelle:

Et vous? Avez-vous vécu une période de grand changement économique dans votre pays?
Quels secteurs d'activité ont évolué depuis?

III. Abidjan, une ville à la réputation cosmopolite

1. Expliquez la signification de l'adjectif "cosmopolite" et identifiez trois ou quatre éléments qui démontrent le cosmopolitisme d'Abidjan dans le film. Pensez aux personnages, aux éléments visuels et oraux et faites une petite liste.

2. Est-ce que les éléments que vous avez identifiés correspondent à l'idée que vous aviez d'Abidjan? Est-ce que cette grande ville africaine ressemble à une ville que vous connaissez ou est-ce qu'elle est complètement différente de ce que vous imaginiez? Expliquez pourquoi.

3. Une chanson du film: "Bel Abidjan" de Tabu Ley Rochereau

a. Regardez les paroles de la chanson ci-dessous et, en fonction des rimes, essayez de replacer les phrases dans l'ordre (notez les chiffres devant les phrases):

__1__ Bel Abidjan, toi rendez-vous des grands cœurs
____ Oh bel Abidjan métropole
____ Abidjan ville des visiteurs
____ Du port Bouet quand on atteint Cocody
____ Abidjan tu as le monopole
____ T'es capitale de la Côte d'Ivoire
____ Que tu ressembles à Montréal
____ Oh bel Abidjan, fier été de l'Afrique
____ Abidjan au bord de l'Atlantique
____ On se dit vivre à haut Point Pouani
____ Chasse de ton ciel les nuages gris-noir
____ Comme ton peuple est si loyal

b. Écoutez la chanson jusqu'au refrain et corrigez si nécessaire l'ordre dans lequel les phrases sont chantées. <https://www.youtube.com/watch?v=5-OqPYC6R90>

c. Relisez les paroles et entourez le vocabulaire difficile. Essayez de comprendre les mots dans la chanson avec un partenaire en vous aidant du contexte. Puis répondez aux questions suivantes avec un partenaire:

- À votre avis, que sont Cocody et Port Bouet?
- Notez les informations physiques au sujet d'Abidjan.

- Que pense le chanteur de la ville d'Abidjan? Appuyez votre réponse sur des paroles de la chanson.

4. Connaissez-vous une autre chanson qui met en scène une ville que vous connaissez ou que vous aimez? Quelle chanson? Comment cette ville est-elle présentée dans la chanson?

5. La ville d'Abidjan en images

a. Regardez les trois photos que votre professeur vous montre et entourez les villes en question parmi celles de la liste suivante:

- Rabat, Maroc
- Montréal, Canada
- Paris, France
- Bruxelles, Belgique
- Abidjan, Côte d'Ivoire

b. Quelle photo représente Abidjan à votre avis? Quels sont les indices qui vous font penser que c'est Abidjan? Vous êtes-vous appuyé(e) sur des éléments du film pour reconnaître la ville?

c. Avant de voir le film, comment imaginez-vous une grande capitale d'Afrique de l'ouest? Et après avoir vu le film, quelles sont les choses qui ont changé dans votre esprit?

6. Quelles sont les qualités que vous retenir au sujet d'Abidjan? Auriez-vous envie de visiter cette ville? Pourquoi? Pourquoi pas?

IV. La publicité

Le film d'animation est ponctué par des publicités réelles qui vantent les mérites de la "bière vitaminée" vendue par Sissoko. Dans cet exercice, nous allons observer deux affiches publicitaires destinées au public ivoirien. Vous les décrierez et réfléchirez sur leur contenu et les effets de la publicité.

Pub #1: <http://babiwatch.ivoire-blog.com/media/01/01/1763763297.jpg>

Pub #2:

http://c0248141.cdn.cloudfiles.rackspacecloud.com/MCCC_15728_0018701A.JPG

Note: *enjailler* (mot nouchi) signifie: être amoureux(se), aimer quelque chose

1. Décrivez les deux affiches publicitaires dans le tableau suivant:

	Affiche 1	Affiche 2
Nom du produit:		
Décrivez les deux ou trois éléments au premier plan. Que/qui voyez-vous? Y a-t-il une chose/une personne qui attire l'attention? Expliquez.		
Quel est le slogan?		
Décrivez maintenant l'affiche en détail: ce que vous voyez au second plan, les couleurs, l'arrière-plan.		
À qui est destinée chacune de ces affiches? Pourquoi?		
Quel est selon vous le message que font passer ces affiches?		
Retrouvez-vous des éléments abordés dans le film <i>Aya</i> ? Lesquels?		

2. Comparez vos réponses avec un ou deux partenaires.

3. Laquelle des deux affiches préférez-vous? Pourquoi?

4. Des publicités (en groupes de deux ou trois)

Le père d'Aya, Ignace, directeur commercial de la société Solibra, souhaite introduire la bière Solibra aux États-Unis. Imaginez une publicité adaptée au marché américain, tout en gardant à l'esprit les origines de la boisson.

5. Réflexion générale

- a. Faites-vous attention à la publicité en général?
- b. Quel type de publicité attire le plus votre attention? Les spots publicitaires à la télé, les affiches dans la rue, les publicités en ligne sur votre écran?
- c. Est-ce que la publicité influence vos achats? Votre façon de penser?
- d. Pensez-vous que certaines publicités soient trompeuses (*deceptive*) comme celle de la bière Sissoko qui contient des “vitamines”? Expliquez ou donnez un exemple. Qui sont les victimes de cette publicité mensongère à votre avis?

V. De la bande dessinée au film d’animation

1. Est-ce que vous lisez des bandes dessinées? Pourquoi? Pourquoi pas?
2. À quel public est-ce que les BD sont destinées?
3. Pouvez-vous penser à des exemples de BD qui ont été adaptées au cinéma? À votre avis, est-il facile ou difficile de transposer une BD au cinéma? Quels changements est-ce que le réalisateur doit effectuer?
4. Après le grand succès de la BD *Aya de Yopougon*, la scénariste Marguerite Abouet et le dessinateur Clément Oubrerie transposent les aventures d’Aya sur grand écran. Rendez-vous sur le site de la maison d’édition Gallimard, cliquez sur “feuilleter” et regardez les planches de la BD. Trouvez-vous qu’il y ait des différences entre les dessins de la BD et le film d’animation? Faites par exemple attention aux couleurs, aux décors, aux personnages, etc.
http://www.bd.gallimard.fr/ouvrage-A57311-aya_de_yopougon.html
5. Le film *Aya* ne met en scène que les deux premiers tomes de la BD. Est-ce que vous avez envie de lire les autres BD? Pourquoi? Pourquoi pas?

AUTRES ACTIVITÉS ORALES ET ÉCRITES

1. Une fiche infographique sur la Côte d’Ivoire
Avec les recherches que vous avez effectuées sur la Côte d’Ivoire, préparez une fiche infographique regroupant toutes les informations principales (drapeau, capitale, population, régime politique, superficie, etc.). Vous pouvez consulter les exemples ci-dessous pour déterminer comment présenter vos résultats.
<http://golem13.fr/paris-32-chiffres/>
<http://referentiel.nouvelobs.com/file/5122815.jpg>
<http://www.toolito.com/budget-vacances-francais-chiffres/>
<http://www.iledefrance.fr/sites/default/files/medias/2013/05/idf-lycees-v4.jpg>

2. Une fin abrupte et incertaine

Le film s'achève abruptement et laisse Aya et sa famille dans une situation complexe. Comment envisagez-vous l'avenir d'Aya? Et celui de sa famille?

3. Un billet de blog

Écrivez un billet de blog afin de convaincre d'autres étudiants de français de voir le film *Aya de Yopougon*. N'oubliez pas d'utiliser des arguments qui parlent à des jeunes de votre âge et surtout gardez un peu de suspense!

4. La musique

Comme vous l'avez sans doute remarqué, la musique du film occupe une place très importante car elle contribue au récit de l'histoire. On y retrouve des influences musicales diverses et internationales (par exemple, M. Sissoko écoute de la musique cubaine). Si vous le souhaitez, vous pouvez faire une présentation sur une des chansons ou des musiques du film.

http://www.youtube.com/playlist?list=PLC4aXCnIeE1vTmAGYhLEiUzrSI_ofkbcm

La liste ci-dessous vous est donnée à titre indicatif.

“Dissan Na M’bera” - Super Mama Djombo

“Bel Abidjan” - Tabu Ley Rochereau

“D.I.S.C.O.” - Ottawan

“Les jaloux Saboteurs” - Maitre Bazonga

“Sweet Mother” - Prince Nico Mbarga

“Bonheur Perdu” - Lougah François

“Tambola Na Mokili” - John Bokelo

“Amina” - Tchala Muana

“Ziboté” - Ernesto Djédjé

“Yarabi” - Bembeya Jazz National

“L’enfant et la gazelle” - Miriam Makeba

RÉPONSES ET SUGGESTIONS POUR LES PROFESSEURS

AVANT DE VISIONNER LE FILM

4. Faites des recherches sur la réalisatrice Marguerite Abouet et son coréalisateur Clément Oubrerie. Marguerite Abouet et Clément Oubrerie sont les créateurs de la bande dessinée *Aya de Yopougon*. Cette BD en six volumes a été traduite dans quinze langues. Clément Oubrerie est aussi l'un des fondateurs de la maison de production Autochenille Production, qui a produit *Aya de Yopougon* et un autre film d'animation à succès, *Le chat du rabbin* (Joan Sfar, 2011).

Marguerite Abouet est née et a vécu dans le quartier de Yopougon, à Abidjan, jusqu'à l'âge de douze ans. Puis elle est partie faire ses études secondaires en France. *Aya de Yopougon* est inspiré de sa jeunesse.

6. Familiarisez-vous avec le vocabulaire et classez-le en trois listes:

a. Les relations hommes-femmes

Infidèle	unfaithful
Méprisant(e)	contemptuous
Annuler (un mariage)	to annul / cancel
Draguer	to hit on / pick up
S'émanciper	to become emancipated
Une(e) briseur(euse) de foyer	a homewrecker
Un(e) dragueur(euse)	a womanizer, a flirt
Une liaison	an affair
Une maîtresse	a mistress
Un rendez-vous	a date
(Un peu de nouchi)	
Un djo	a guy
Une freshnie	a cute girl
Une gardienne	a married woman
Une gazelle	a cute girl, a girlfriend
Une gaseuse	a party girl
Un génito	a rich guy
Une go	a young woman/a girl
Un môgô	a guy
Faire faro-faro (se vanter)	to brag
Faire ploco-placa	to make love
Gaser	to go out a lot, to like partying

b. La maternité

Enceinte	pregnant
Accoucher	to deliver (a baby)
Avorter	to abort
Ressembler (à)	to look like
Tomber enceinte	to get pregnant
Un avortement	an abortion
Une grossesse	a pregnancy
Une marraine	a godmother

(Un peu de nouchi)

Se faire enceinter	to get pregnant
--------------------	-----------------

c. Le monde de l'entreprise

Promu(e)	promoted
Rentable	profitable
L'avenir	the future
Un brasseur	a brewer
Un(e) cadre	an executive
Un(e) directeur(trice) commercial(e)	a sales manager
Une entreprise	a business, a firm
Un(e) garagiste	a garage owner
Un homme, une femme d'affaires	a business man/woman
Un(e) mécanicien(ne)	a mechanic
Un(e) patron(ne)	a boss
Un(e) PDG	a CEO
Une promotion	a promotion
Une publicité	an ad, a commercial
Un rendez-vous	a date
Une réunion	a meeting
Une société	a business

APRÈS LE VISIONNEMENT

I. Vocabulaire

A. Complétez les phrases suivantes avec les mots/expressions qui conviennent. Faites attention aux temps des verbes.

1. Aya et ses **copines** Adjoua et Bintou ont différentes idées pour leur **avenir**: Aya veut **faire des études** à l'université pour devenir médecin. Adjoua et Bintou espèrent **se marier** avec des hommes riches.
2. Quand Adjoua a appris qu'elle était **enceinte**, elle a d'abord pensé à avorter, mais Aya l'a convaincue de garder le bébé. Elle s'est mariée avec Moussa et **a accouché** d'un beau bébé.
3. Comme le bébé ne **ressemblait** pas à Moussa, les Sissoko ont demandé qu'on **annule** le mariage.
4. M. Sissoko était le **patron/PDG** d'une société qui produisait de la bière.
5. Les Sissoko n'avaient pas trop chaud chez eux car ils habitaient dans une grande maison **climatisée**.
6. Ignace était **cadre/directeur commercial** dans l'entreprise de M. Sissoko.
7. Ignace était **infidèle**. Il avait une **liaison** avec sa secrétaire. (=Il trompait sa femme avec sa secrétaire.)
8. Les hommes de Yopougon aimaient boire du koutoukou, et ils rentraient souvent **ivres** chez eux.

B. Consultez la liste de vocabulaire ivoirien et réécrivez les phrases en remplaçant les mots en caractères gras par des mots français que vous avez appris en classe.

1. filles
2. un jeune homme riche
3. copine/petite amie
4. danses
5. bête, fille
6. était tombée enceinte

II. Questions de compréhension

1. L'histoire se passe dans les années 1970. Yopougon est un quartier populaire d'Abidjan. Il y a un marché et des maquis. On l'a surnommé Yop City pour imiter les films américains.
2. Les jeunes (et parfois les vieux) vont danser dans les maquis. Les hommes aiment discuter autour d'un verre de bière ou de koutoukou. Les familles et les voisins se réunissent pour regarder la télévision.
3. Aya, Adjoua et Bintou. Adjoua et Bintou parlent de leurs sorties et des hommes qu'elles ont rencontrés. Les trois parlent de leur avenir. Aya voudrait être médecin. Adjoua aimerait se marier et tenir un salon de coiffure. Bintou rêve d'avoir un magasin de vêtements.
4. Il a assez mal réagi, et il ne l'a pas encouragée. Il pense que terminer le lycée et obtenir son bac est suffisant pour une fille.

5. C'est un homme d'affaires. Il vend la bière la plus connue du pays. Il habite dans une grande maison climatisée et il travaille tout le temps. Il a invité Ignace pour un dîner d'affaires, pour lui proposer une promotion.
6. M. Sissoko pense que son fils est un incapable et un vaurien. Il ne lui fait pas confiance. Sa mère n'a pas une bonne opinion de lui non plus, et elle le traite encore comme un enfant.
7. Hervé est un cousin de Bintou qui vit dans sa famille depuis longtemps. Il n'est jamais allé à l'école. Il aime bien Aya, mais elle ne veut pas sortir avec lui. Elle lui apprend à lire et à écrire et elle l'encourage à faire quelque chose de sa vie. Il trouve du travail dans un garage.
8. Son père, Koffi, lui interdit de sortir parce qu'il l'a vue dans un maquis. Il demande à Hervé de la surveiller. Aya arrange un rendez-vous entre Hervé et Félicité pour aider Bintou.
9. Adjoua est tombée enceinte de Mamadou. Elle a d'abord pensé avorter, mais Aya l'a convaincue de garder le bébé. Adjoua a dit à Moussa qu'il était le père et s'est mariée avec lui.
10. Comme Adjoua, Bintou s'intéressait à Mamadou (parce qu'il était beau) et à Moussa (parce qu'il était riche). Elle a été jalouse quand elle a appris qu'Adjoua voyait Mamadou, puis qu'elle allait se marier avec Moussa.
11. D'abord, ils ne l'ont pas cru. Ils ne pensaient pas que Moussa puisse être père. Ils n'étaient pas contents qu'Adjoua soit d'une famille pauvre.
12. Les Sissoko ont organisé la cérémonie et le repas. Comme Adjoua venait d'une famille modeste, ils ont organisé un mariage bon marché, avec des fleurs en plastique, de la bière périmée, pas de couverts (on a mangé avec les doigts), et ils ont embauché un vieux photographe pour payer moins cher. M. Sissoko était impatient pendant la cérémonie (pour lui, le temps est de l'argent) et il a demandé au prêtre de se dépêcher.
13. Le bébé, Bobby, ne ressemblait ni à Moussa ni à Adjoua, alors les Sissoko n'ont pas cru que c'était le fils de Moussa. Ils voulaient une preuve qu'il ressemblait à un membre de la famille d'Adjoua. Adjoua et ses parents ont fait un voyage pour prendre des photos de leur famille et trouver quelqu'un qui ressemble au bébé.
14. Les Sissoko ont demandé qu'on annule le mariage. Le père d'Adjoua a demandé à Mamadou et à son père d'aider Adjoua financièrement. Adjoua a commencé à travailler au marché pour élever son fils.
15. Grégoire est un séducteur qui prétend mener une belle vie à Paris. Il invite des filles à l'hôtel et leur sert du champagne. Un jour, Bintou est allée le voir, mais il n'était plus là. Elle l'a cherché dans toute la ville avec Aya. Quand elles l'ont retrouvé devant une petite maison modeste dans le quartier de Koumassi, Aya a fait comprendre à Bintou qu'il lui avait menti.
16. Le bureau de l'entreprise dont s'occupait Ignace était déficitaire. Il y avait trop de personnel (dont Jeanne, la secrétaire/maitresse d'Ignace). Quand M. Sissoko a fermé le

bureau, Ignace est revenu à Abidjan. Un jour, Jeanne est arrivée et a laissé leurs deux enfants chez lui. Aya et sa mère ont découvert qu'Ignace menait une double vie et qu'il avait une autre famille.

III. Qui a dit quoi?

Identifiez les phrases ci-dessous en répondant aux questions suivantes:

Qui a prononcé la phrase? À qui parlait-il/elle? Quel est le contexte et/ou l'importance de cette phrase?

1. "Je ne veux pas finir en série C, moi... coiffure, couture, commerce et chasse au mari." Aya dit cela à ses amies Bintou et Adjoua, qui rêvent de trouver un mari. Elle a d'autres ambitions et veut faire des études de médecine.

2. "Les longues études coûtent cher et en plus elles sont faites pour les hommes. Tu trouveras un mari qui s'occupera de toi." Ignace dit cela à Aya quand elle lui parle de ses projets d'avenir. Il a des idées traditionnelles sur la place des femmes dans la société.

3. "C'est un dragueur, un prétentieux, il est sans intérêt et n'a aucune conversation." C'est l'opinion d'Aya sur Moussa. Elle conseille à ses amies de ne pas s'intéresser à lui.

4. "Personne n'est nul, Hervé, même pas toi." Aya dit cela à Hervé lorsqu'ils mangent au restaurant. Il n'a pas confiance en lui parce qu'il n'est pas allé à l'école. Elle l'encourage à étudier et à chercher un travail. Aya a une bonne influence sur les gens qui l'entourent.

5. "Tantie, je cherche un médicament pour enlever grossesse." Adjoua dit cela à une dame au marché. Elle vient d'apprendre qu'elle est enceinte et elle pense d'abord à avorter. Mais Aya lui conseille de ne pas le faire, et Adjoua suit ses conseils.

6. "Non seulement tu es vilain, mais tu trouves un moyen de te reproduire!" C'est la réaction de Mme Sissoko quand Moussa lui dit qu'il va avoir un bébé. Elle le trouve laid et pas intelligent et pense qu'il ne devrait pas avoir d'enfant. La citation montre la mauvaise opinion qu'ont les Sissoko de leur fils et explique pourquoi Moussa est si incapable.

7. "Moi, avec l'argent que me donne tonton Ignace, je nourris toute ma famille au village." Félicité dit cela à Hervé pendant leur rendez-vous. Elle vient d'une famille pauvre et travaille comme domestique pour la famille d'Aya.

8. "Pitié, maman, j'ai le palu, ça ne va pas [...] Je peux rester au lit, pour une fois maman?"

Moussa dit cela à sa mère le deuxième jour où il doit aller travailler avec son père. Il est paresseux et n'a jamais travaillé. Il prétend qu'il est malade (qu'il est atteint de paludisme) pour pouvoir rester au lit.

9. "Il ne boit que du champagne et du vieux vin, ne mange que du poulet aux hormones et s'habille chez le plus grand couturier de Paris, Tati." Bintou dit cela à Aya pour parler de Grégoire. Elle l'idéalise et pense qu'il est riche. Elle répète les paroles de Grégoire sans

comprendre qu'il se trompe et la trompe. Manger du poulet aux hormones n'est pas un signe de richesse, et Tati est un magasin bon marché.

10. "Attendez, vous ne pouvez pas laisser vos enfants chez nous [...] Vous êtes une briseuse de foyer." Aya dit cela à Jeanne quand elle laisse ses deux enfants chez Ignace. Elle l'accuse de détruire sa famille. Aya est pour la libération de la femme et elle a des idées féministes, alors cette réaction est un peu surprenante. Elle considère Jeanne, plutôt que son père, responsable de la situation.

IV. Questions de discussion. Réponses variables. Les questions 5, 7–10 seront approfondies dans les activités qui suivent.

ANALYSE THÉMATIQUE ET DISCUSSIONS

I. La famille

2. L'organisation de la famille

a. D'après ce que vous avez compris dans le film, comment s'organise une famille traditionnelle abidjanaise? Est-ce que cela correspond au stéréotype de la famille africaine?

Il y a deux parents, entre un et six enfants, parfois un cousin ou une cousine qui travaille dans la maison comme aide. Le père travaille en dehors de la maison, la mère aussi parfois, mais c'est elle qui est en charge de la maison. Pas forcément, car les familles sont toutes très différentes dans l'histoire. Mais oui aussi dans une certaine mesure, car le mariage est central dans l'organisation de la famille.

3. La maison

a. Comment est organisé le foyer (*household*) d'Aya et de Bintou? Qui y habite? Quel est le rôle de chacun? Il y a les parents et les enfants, mais il y a aussi un autre membre de la famille de la campagne ou bien d'une partie de la famille plus démunie qui habite et travaille pour la famille.

b. Quels sont les événements qui sont célébrés par les parents des ados dans le film? Quels sont ceux qui sont déplorés? Expliquez pourquoi les parents réagissent comme cela.

Les mariages, les grossesses. Quels sont ceux qui sont déplorés? Les mariages, les grossesses. Expliquez pourquoi les parents réagissent comme cela. Les mariages peuvent être avantageux pour les familles ou consolider leur réputation ou bien ils peuvent les ruiner. Tout comme les grossesses, surtout si celles-ci se font hors-mariage.

4. Relations parents-enfants

c. Décrivez Mme Sissoko. Que pensez-vous de son attitude vis-à-vis de Moussa? Elle est surprotectrice et l'excuse tout le temps.

Connaissez-vous une ou des mamans qui lui ressemble(nt)? En français, on appelle ce type de mère "une maman-poule". Pouvez-vous expliquer ce concept?

Comme les poules, elle protège son fils agressivement parfois en donnant des coups de bec.

Connaissez-vous l'équivalent en anglais? *Helicopter mom*

Quelle est la différence? La "mère-hélicoptère" est présente tout le temps "au-dessus de son enfant" et participe à tout ce que son enfant fait. Une mère poule est juste surprotectrice et elle "couve" ses enfants.

II. La jeunesse

3. Sujets de discussion possible en petits groupes:

b.2. Discutez avec vos partenaires:

- Qu'est-ce que le nouchi? C'est un argot ivoirien.

- Comment est-ce que ça fonctionne? C'est une langue parlée qui emprunte ses structures et son vocabulaire aux langues nationales ivoiriennes, aux langues européennes mais qui invente aussi des mots de manière onomatopéique ou idéophonique.

- Qui le parle? Dans les années 70 les jeunes, en particulier ceux d'Abidjan qui avaient abandonné l'école et se trouvaient en marge de la société.

- Pourquoi les jeunes ont-ils créé ce langage? Certains disent que c'est parce que ces jeunes ne parlaient pas bien le français, d'autres disent que c'était la langue (secrète) de la débrouille.

III. La société abidjanaise

1. D'après ce que vous avez observé, comment s'organise la société abidjanaise? Pensez aux rapports professionnels, aux rapports hommes-femmes, adultes-jeunes, etc.

Malgré l'urbanisation de la société abidjanaise, la famille élargie se perpétue. Les femmes restent cantonnées à leurs obligations domestiques d'épouse et de mère. Aya souhaite devenir médecin et poursuivre ses études mais elle se trouve confrontée à la résistance de sa famille.

2. Les espaces domestiques

a. Que pensez-vous de la représentation des espaces domestiques? Est-ce que le salon est un espace privé (faites attention aux portes par exemple)? Est-ce que les pratiques de la famille d'Aya sont similaires ou différentes des pratiques américaines? Le point focal de l'ouverture du film se fait autour de la télévision. Le salon devient alors un espace dans lequel la famille au grand complet se réunit. C'est un espace de discussions, de décisions et dans lequel chacun peut vaquer à ses occupations (lire, téléphoner, etc.). En revanche,

la représentation des portes, souvent ouvertes et pas fermées à clé, révèle une conception de l'intime qui diffère de la nôtre. Les membres de la famille sont libres d'entrer dans la maison à tout moment.

b. Comment expliquez-vous la présence, voire l'omniprésence de la maison? Marguerite Abouet raconte son passé et son enfance à travers *Aya*. La maison représente le territoire de l'intime.

c. Que remarquez-vous concernant la chambre d'Aya? L'occupation des chambres démontre la surpopulation de certains espaces. Ainsi, il n'est pas rare que tous les enfants partagent un espace restreint. Par ailleurs, nous observons aussi les difficultés rencontrées par des adolescentes en quête d'intimité. La maison devient pour certaines un lieu d'enfermement, contrôlé par l'autorité paternelle, duquel elles peinent à s'échapper.

d. Contrastez la maison de la famille d'Aya et celle de Mamadou. Comment est-ce que les différences sociales apparaissent à l'écran? Les quartiers dans lesquels vivent les personnages sont porteurs des différences sociales qui existent entre les habitants de Yopougon et ceux de Cocody ou de Koumassi. Le volume des habitations, les meubles et la décoration illustrent la place des personnages sur l'échelle sociale.

e. Quelles conclusions peut-on tirer à propos des espaces domestiques dans le quartier de Yopougon? Comparez le quartier de Yopougon et celui de Koumassi (le quartier dans lequel Aya et Bintou se rendent quand elles partent à la recherche de Grégoire). Quelles sont les spécificités de Yopougon? L'occupation des espaces domestiques varie en fonction de la tranche d'âge des personnages. L'espace domestique est un territoire ouvert dans lequel la famille et les habitants du quartier sont libres d'évoluer. Chaque quartier possède sa propre identité et ses codes. Aya et Bintou connaissent leur quartier par cœur et tout le monde les connaît. En dehors des limites de leur quartier, il n'en est pas de même.

3. La rue

Après les espaces domestiques, la rue est l'espace le plus représenté dans le film. D'après ce que vous avez vu dans *Aya*, pouvez-vous parler du rôle que la rue joue dans la ville africaine? N'oubliez pas d'expliquer si cette pratique est identique aux États-Unis. La rue est le prolongement de l'espace domestique. C'est un lieu de socialisation et de commerce. Les habitants discutent et échangent. Ce n'est pas uniquement un lieu de passage.

4. Les maquis, la fête et les sorties des jeunes

Qu'est-ce que les maquis révèlent à propos de la jeunesse abidjanaise? Est-ce que le maquis de jour est différent du maquis de nuit? Est-ce que les rapports sociaux dans les maquis sont identiques à ceux que les personnages ont en dehors des maquis (pensez notamment à la scène de danse entre Bintou et Hyacinthe). Le jour, les maquis sont des lieux de rencontre dans lesquels il est possible de déjeuner et retrouver ses amis. Le soir,

ils sont synonymes de fête, de musique et de séduction. La scène de danse entre Bintou et Hyacinthe montre que les rapports sociaux peuvent changer lorsque les personnages dansent et sont en dehors de l'espace domestique.

POUR ALLER PLUS LOIN: ANALYSE DE DOCUMENTS

I. La Côte d'Ivoire dans les années 1970: le miracle ivoirien

Questions de compréhension

1. Quelle culture agricole contribue au boom économique de la Côte d'Ivoire à la fin des années 1970? La culture du cacao participe au boom économique de la Côte d'Ivoire.
2. Quels domaines ont été développés pendant le miracle ivoirien? De nombreux projets d'aménagement du territoire avec notamment le développement des transports et le port d'Abidjan, sans oublier les projets agricoles.

II. La Côte d'Ivoire aujourd'hui

Questions de compréhension

1. Expliquez avec vos propres mots le proverbe "la force du baobab est dans ses racines." Il est nécessaire de puiser dans ce qui fait la force du baobab, c'est-à-dire ses racines, ses origines.
2. Quel est l'objectif de croissance attendu d'ici 2020? De doubler le revenu national.
3. D'après Christine Lagarde, est-ce qu'un deuxième miracle ivoirien est possible? Si oui, sur quoi ou sur qui repose-t-il? Sinon, pourquoi pas? Oui, à condition que les Ivoiriens soient à l'origine des changements.

III. Abidjan, une ville à la réputation cosmopolite

1. Expliquez la signification de l'adjectif "cosmopolite" et identifiez trois ou quatre éléments qui démontrent le cosmopolitisme d'Abidjan dans le film. Pensez aux personnages, aux éléments visuels et oraux et faites une petite liste.

L'utilisation de plusieurs langues, les influences musicales, la mode (robe coupe Catherine Deneuve), les références à Paris.

3. Une chanson du film: *Bel Abidjan* de Tabu Ley Rochereau

a. Regardez les paroles de la chanson ci-dessous et, en fonction des rimes, essayez de replacer les phrases dans l'ordre (notez les chiffres devant les phrases):

- 1 Bel Abidjan, toi rendez-vous des grands cœurs
- 9 Oh bel Abidjan métropole
- 2 Abidjan ville des visiteurs
- 7 Du port Bouet quand on atteint Cocody

- 11 Abidjan tu as le monopole
 4 T'es capitale de la Côte d'Ivoire
 10 Que tu ressembles à Montréal
 5 Oh bel Abidjan, fier été de l'Afrique
 6 Abidjan au bord de l'Atlantique
 8 On se dit vivre à haut Point Pouani
 3 Chasse de ton ciel les nuages gris-noir
 12 Comme ton peuple est si loyal

c. Relisez les paroles et entourez le vocabulaire difficile. Essayez de comprendre les mots dans la chanson avec un partenaire en vous aidant du contexte. Puis répondez aux questions suivantes avec un partenaire:

- À votre avis, que sont Cocody et Port Bouet? Ce sont des quartiers d'Abidjan.
- Notez les informations physiques au sujet d'Abidjan. C'est la capitale de la Côte d'Ivoire; elle se trouve sur l'Atlantique; c'est un port; il fait chaud.
- Que pense le chanteur de la ville d'Abidjan? Appuyez votre réponse sur des paroles de la chanson. Le chanteur admire le charme et la beauté de la ville d'Abidjan.

5. La ville d'Abidjan en images

a. Regardez les trois photos que votre professeur vous montre et entourez les villes en question parmi celles de la liste suivante:

- Rabat, Maroc
- Montréal, Canada (photo #2: <http://media-cdn.tripadvisor.com/media/photo-o/05/27/cc/de/montreal-skyline-from.jpg>)
- Paris, France (photo #1: <http://1.bp.blogspot.com/-MowtTo0dar0/TIGH7VVAXeI/AAAAAAAAAKE/ByTCiEYS8ak/s1600/Paris+Plage+023.jpg>)
- Bruxelles, Belgique
- Abidjan, Côte d'Ivoire (photo #3: <http://africawatchonline.com/wp-content/uploads/2014/09/Spotlight.jpg>)

b. Quelle photo représente Abidjan à votre avis? La 3^{ème} photo

Quels sont les indices qui vous font penser que c'est Abidjan? Les palmiers, les panneaux publicitaires, les bâtiments assez récents mais pas très hauts.

IV. La publicité

1. Décrivez les deux affiches publicitaires dans le tableau suivant:

	Affiche 1	Affiche 2
Nom du produit:	Coca-Cola	Coca-Cola
Décrivez les deux ou trois éléments au premier plan. Que/qui voyez-vous? Y a-t-il une chose/une personne qui attire l'attention? Expliquez.	Un jeune homme dans une voiture décapotable rouge; un autre jeune homme qui tient le journal <i>Coca-Cola News</i> devant la voiture. Le reste de la réponse peut varier.	Une jeune femme qui sourit et qui porte trois bouteilles de coca dans son sac. Elle a des cheveux colorisés en jaune et orange et des lunettes de soleil qu'elle baisse légèrement.
Quel est le slogan?	ABIDJAN ENJAILLE COCA-COLA ENJOY	ABIDJAN ENJAILLE COCA-COLA ENJOY
Décrivez maintenant l'affiche en détail: ce que vous voyez au second plan, les couleurs, l'arrière-plan.	Il y a cinq hommes et une femme, deux au premier plan. Ils sourient tous. Celui tout au fond (dans le ciel) fait du roller. Les autres semblent regarder la voiture ou le porteur de journaux.	Trois hommes sont assis à l'arrière-plan. L'un d'entre eux déguste un coca. Les deux autres semblent regarder la demoiselle avec envie: pour le coca? Pour la jeune fille?
À qui est destinée chacune de ces affiches? Pourquoi?	Aux jeunes, peut-être à des garçons en particulier.	Aux jeunes femmes et hommes, mais peut-être plus aux femmes cette fois puisqu'une femme est au centre de la publicité et de l'attention.
Quel est selon vous le message que font passer ces affiches?	Boire du coca est "cool" et rafraîchissant.	Boire du coca rend les filles intéressantes?
Retrouvez-vous des éléments abordés dans le film <i>Aya</i> ? Lesquels?	Réponses variables	Réponses variables

V. De la bande dessinée au film d'animation

2. À quel public est-ce que les BD sont destinées? La BD francophone offre un large choix de BD aussi bien destinées aux enfants qu'aux adultes. Elle constitue le 9^{ème} art.

3. Pouvez-vous penser à des exemples de BD qui ont été adaptées au cinéma? À votre avis, est-il facile ou difficile de transposer une BD au cinéma? Quels changements est-ce que le réalisateur doit effectuer? Réponses variables. Les changements les plus significatifs reposent sur l'animation et l'ajout de son (paroles et musiques).

4. Après le grand succès de la BD *Aya de Yopougon*, la scénariste Marguerite Abouet et le dessinateur Clément Oubrerie transposent les aventures d'Aya sur grand écran. Rendez-vous sur le site de la maison d'édition Gallimard, cliquez sur "feuilleter" et regardez les planches de la BD. Trouvez-vous qu'il y ait des différences entre les dessins de la BD et le film d'animation? Faites par exemple attention aux couleurs, aux décors, aux personnages, etc.

http://www.bd.gallimard.fr/ouvrage-A57311-aya_de_yopougon.html

Le film d'animation garde le même code couleur que la BD de manière à ne pas flouer les adeptes des publications de Marguerite Abouet et Clément Oubrerie.

RÉFÉRENCES

Quelques sites web à consulter pour une étude approfondie du film:

http://www.allocine.fr/film/fichefilm_gen_cfilm=194895.html

http://www.bd.gallimard.fr/ouvrage-A57311-aya_de_yopougou.html

http://www.diakadi.com/afriquedelouest/pays/cote_d_ivoire/infos/hist.htm

<http://www.fdlm.org/supplements/francophonies-du-sud/francophonies-du-sud-n30/>

<http://institutfrancais.nl/fr/enseigner-le-francais/ressources-pedagogiques/la-famille-en-bd-fiche-pedagogique.html>

<http://labojrsd.hypotheses.org/376>

http://www.larousse.fr/encyclopedie/pays/Côte_d'Ivoire/114843

<http://lewebpedagogique.com/blog/aya-de-yopougou-abecedaire/>

<http://www.milkmagazine.net/cinema-aya-de-yopougou/>

<http://www.nopopcorn.fr/reviews/films/856-critique-du-film-d-animation-aya-de-yopougou>

<http://www.nouchi.com/>

<http://www.parismatch.com/Culture/Cinema/Aissa-Maiga-le-sourire-d-Aya-de-Yopougou-521886>

<http://www.rfi.fr/france/20130716-aya-yopougou-bd-portee-succes-ecran/>

<http://takamtikou.bnf.fr/dossiers/dossier-2011-la-bande-dessinee/aya-de-yopougou-rencontre-marguerite-abouet>

<http://www.tv5monde.com/cms/chaine-francophone/info/Les-dossiers-de-la-redaction/BD/p-25975-Ig0-BD-Aya-de-Yopougou-sur-grand-ecran.htm>

<http://www.unice.fr/bcl/ofcaf/23/AHUA%20Blaise%20Mouchi.pdf>

<http://www.unifrance.org/film/30581/aya-de-yopougou> (contient dossier de presse)

http://www.youtube.com/playlist?list=PLC4aXCnIeE1vTmAGYhLEiUzrSI_ofkbcm